

Bedienungsanleitung/Garantie

Instruction Manual/Guarantee
Instrukcja obsługi/Gwarancja
Instrucciones de servicio/Garantía
Betjeningsvejledning/garanti
Istruzioni per l'uso/Garanzia

Kinder-Cassetten-Recorder

Children toy cassette recorder
Magneto-fon kasetowy dla dzieci
Grabadora de cassettes para niños
Børne-kassette-recorder
Registratore a cassetta – Karaoke per bambini

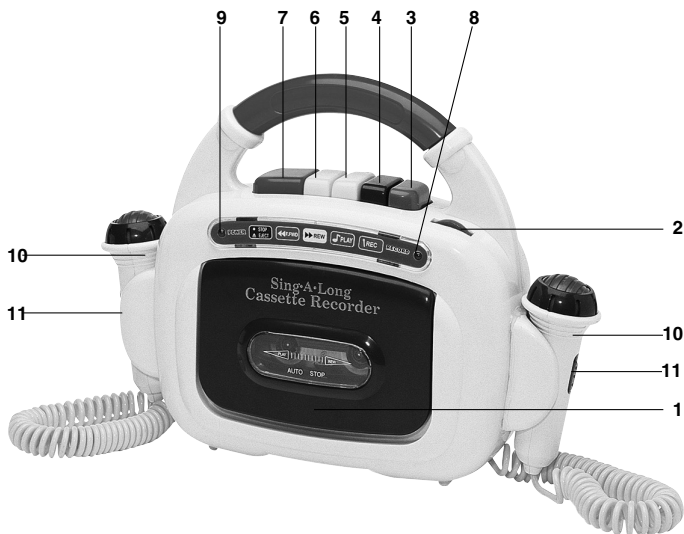


CR 465

Inhalt

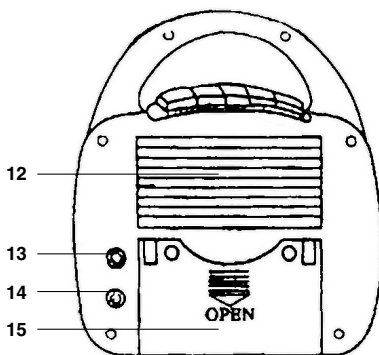
Contents • Spis treści • Indice • Inhold • Indice

| | | | |
|-----------|--|--------|----|
| D | Übersicht Bedienelemente | Seite | 3 |
| | Bedienungsanleitung | Seite | 4 |
| | Garantie | Seite | 5 |
| GB | Control element overview | Page | 3 |
| | Instruction Manual | Page | 7 |
| | Guarantee | Page | 8 |
| PL | Przegląd elementów obsługi | Strona | 3 |
| | Instrukcja obsługi | Strona | 10 |
| | Gwarancja | Strona | 12 |
| E | Vista de conjunto Elementos de mando | Página | 3 |
| | Instrucciones de servicio | Página | 14 |
| | Garantía | Página | 16 |
| DK | Beskrivelse af de enkelte dele | Pagina | 3 |
| | Betjeningsvejledning | Pagina | 17 |
| | Garanti | Pagina | 19 |
| I | Descrizione dei singoli pezzi | Pagina | 3 |
| | Istruzioni per l'uso | Pagina | 20 |
| | Garanzia | Pagina | 22 |



Übersicht der Bedienelemente

- 1 Kassettenfach
- 2 Lautstärkereger (VOLUME)
- 3 Aufnahmetaste (RECORD)
- 4 Wiedergabetaste (PLAY)
- 5 Schneller Rücklauf (REW)
- 6 Schneller Vorlauf (F.FWD)
- 7 Stop-/Auswurf-Taste (STOP/EJECT)
- 8 RECORD-Lämpchen
- 9 POWER-Lämpchen
- 10 Mikrofone
- 11 Ein-/Ausschalter (Mikrofone)
- 12 Lautsprecher
- 13 Buchse für Netzadapter (Netzgerät nicht mitgeliefert)
- 14 Kopfhörer-Anschluss
- 15 Batteriefach



D

Allgemeine Sicherheitshinweise

Um das Risiko von Feuer oder einem elektrischen Schlag zu vermeiden, sollten Sie das Gerät nicht Regen oder Feuchtigkeit aussetzen. Das Gerät daher nicht in unmittelbarer Nähe von Wasser benutzen – beispielsweise in der Nähe einer Badewanne, eines Schwimmbeckens oder einem feuchten Keller.

Verwenden Sie das Gerät nur für den vorgesehenen Zweck.

Das Gerät ausschließlich an eine vorschriftsmäßig installierte Steckdose anschließen. Achten Sie darauf, daß die angegebene Spannung mit der Spannung der Steckdose übereinstimmt.

Bei Verwendung von externen Netzteilen auf die richtige Polarität und Spannung achten, Batterien stets richtig herum einlegen.

Das Gerät so aufstellen, daß vorhandene Lüftungsöffnungen nicht verdeckt werden.

Niemals das Gehäuse des Gerätes öffnen. Durch unsachgemäße Reparaturen können erhebliche Gefahren für den Benutzer entstehen. Bei Beschädigung des Gerätes, insbesondere des Netzkabels, das Gerät nicht mehr in Betrieb nehmen, sondern von einem Fachmann reparieren lassen. Netzkabel regelmäßig auf Beschädigungen hin prüfen.

Ein defektes Netzkabel darf nur vom Hersteller, unserem Kundendienst oder einer ähnlich qualifizierten Person durch ein gleichwertiges Kabel ersetzt werden, um Gefährdungen zu vermeiden.

Wenn das Gerät längere Zeit nicht benutzt wird, ziehen Sie den Netzstecker aus der Steckdose bzw. entnehmen Sie die Batterien.

Batterien einlegen

Auf der Rückseite des Gerätes befindet sich das Batteriefach. Um es zu öffnen, müssen beide Schrauben (mit einem Schraubendrehersymbol gekennzeichnet) entfernt werden. Sie benötigen dazu einen kleinen Kreuzschlitzschraubendreher. Nachdem Sie die Schrauben entfernt haben, drücken Sie auf die schraffierte Fläche des Batteriefachdeckels (OPEN) und ziehen gleichzeitig den Deckel nach unten.

Legen Sie 4 X 1,5 V Batterien Typ UM 2 bzw. R 14 ein, wie auf dem Batteriefachboden abgebildet. Beachten Sie die Polung der Batterien! Falsch eingelegte Batterien können dem Gerät Schaden zufügen.

Gerät betreiben

Wiedergabe

1. Öffnen Sie mit der roten Taste (STOP / EJECT) das Kassettenfach.
2. Legen Sie eine Kassette mit der abzuspielenden Seite nach vorne und der Bandöffnung nach oben in das Kassettenfach.
3. Schließen Sie das Kassettenfach.

4. Folgende Funktionen können Sie nun ausführen:
rote Taste (STOP / EJECT) = Stop und Kassette auswerfen
gelbe Taste (REW) = Kassette zurückschleusen
gelbe Taste (F.FWD) = Kassette vorspulen
blaue Taste (PLAY) = Kassette wiedergeben
grüne Taste (Aufnahme) = Aufnahme starten
5. Stellen Sie mit dem roten Regler (rechts neben der grünen Aufnahmetaste) die gewünschte Lautstärke ein.
6. Schalten Sie, während eine Kassette wiedergegeben wird, den Schalter eines bzw. beider Mikrofone auf „ON“. Nun können Sie zu der wiedergegebenen Musik durch die Mikrofone singen. Ihre Stimme und die Musik ertönen gleichzeitig aus dem Lautsprecher.
7. Drücken Sie nach der Wiedergabe auf die rote Taste. Die Wiedergabe stoppt und das Gerät ist nun ausgeschaltet.

D

Aufnahme

- Mit der grünen Taste (REC) haben Sie die Möglichkeit, Ihre Stimme bzw. Ihren Gesang über ein oder beide Mikrofone aufzunehmen. Achten Sie darauf, dass bei der eingelegten Kassette die Löschschutzlaschen nicht herausgebrochen sind. Die grüne Taste lässt sich sonst nicht herunterdrücken!
- Mit der roten Taste (STOP / EJECT) beenden Sie die Aufnahme.

Reinigung und Aufbewahrung

- Reinigen Sie das Gerät nur mit einem feuchten Lappen.
- Benutzen Sie keine scharfen Reinigungsmittel.
- Wenn das Gerät über eine längere Zeit (einige Monate) nicht benutzt wird, sollten Sie die Batterien aus dem Batteriefach entnehmen, um ein Auslaufen von Batteriesäure zu verhindern.

Dieses Gerät entspricht den einschlägigen CE-Richtlinien und ist nach den neuesten sicherheitstechnischen Vorschriften gebaut.
Technische Änderungen vorbehalten!

Garantie

Wir übernehmen für das von uns vertriebene Gerät eine Garantie von 24 Monaten ab Kaufdatum (Kassenbonn).

Innerhalb der Garantiezeit beseitigen wir unentgeltlich Mängel des Gerätes, die auf Material- oder Herstellungsfehler beruhen, durch Reparatur oder Umtausch.

Als Garantienachweis gilt der Kaufbeleg. Ohne diesen Nachweis kann ein Austausch oder eine Reparatur nicht kostenlos erfolgen.

D Im Garantiefall geben Sie bitte das vollständige Gerät in der Originalverpackung zusammen mit dem Kassenbon an Ihren Händler.

Glasbruchschäden und Defekte an Zubehörteilen führen nicht zum Umtausch des Gerätes, sondern werden kostenlos im Austausch zugesendet. In diesem Fall nicht das Gerät einschicken, sondern nur das jeweilige defekte Zubehörteil bestellen!

Reinigung, Wartung oder der Austausch von Verschleißteilen fällt nicht in den Rahmen der Garantie und ist deshalb kostenpflichtig.

Die Garantie erlischt bei Fremdeingriff.

Nach der Garantie

Nach Ablauf der Garantiezeit können Reparaturen vom entsprechenden Fachhandel oder Reparaturservice kostenpflichtig ausgeführt werden.



General safety instructions

GB

To avoid the risk of fire or an electric shock, you should not expose the device to rain or moisture. Consequently, do not use the device in the immediate vicinity of water - for example near a bath tub, a swimming pool or in a damp cellar.

Use the device only for the intended purpose.

Only connect the device at a properly installed plug socket. Pay attention that the specified voltage corresponds to the voltage of the plug socket. When using external mains supply, pay attention to the correct polarity and voltage. Always place the batteries in the correct direction.

Assemble the device in such a way that the available ventilation openings are not covered.

Never open the housing of the device. Incorrect repairs can constitute a considerable risk for the user. Should the device become damaged, in particular the mains supply cable, do not operate the device any longer, but rather have it repaired by an expert. Check the mains supply cable regularly for damage.

For safety reasons a broken or damaged mains lead may only be replaced by an equivalent lead from the manufacturer, our customer service department or a similarly qualified person.

If the device is not used for a longer period, remove the plug connector from the plug socket or take out the batteries.

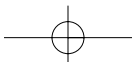
Overview of Components

- | | | | |
|---|--------------------------------|----|--|
| 1 | Cassette vane | 9 | POWER led |
| 2 | Volume knob (VOLUME) | 10 | Microphone |
| 3 | Record button (RECORD) | 11 | On/off switch (microphone) |
| 4 | Play button (PLAY) | 12 | Loudspeaker |
| 5 | Rewind (REW) | 13 | Mains appliance plug (mains appliance not supplied) |
| 6 | Fast forward (F.FWD) | 14 | Headphone socket |
| 7 | Stop/eject button (STOP/EJECT) | 15 | Battery compartment |
| 8 | RECORD LED | | |

Insert Batteries

A battery compartment is located on the back of the device. Remove both screws (indicated with a screwdriver symbol) to open it. A small Phillips screwdriver is needed. Once the screws have been removed, press on the hatched surface of the battery compartment lid (OPEN) and simultaneously pull the lid downwards.

Insert 4 1.5V UM2 or R 14 type batteries as shown on inside the battery compartment. Pay attention to the battery polarities! Incorrectly inserted batteries may damage the device.



GB

Using the device

Playing

1. Open the cassette deck with the red button (STOP/EJECT).
2. Insert a cassette with the side to be played facing outwards and the cassette opening facing upwards.
3. Close the cassette vane.
4. The following functions can be activated:

| | | |
|-------------------------|---|---------------------------|
| Red button (STOP/EJECT) | = | stop and eject cassette |
| Yellow button (REW.) | = | rewind the cassette |
| Yellow button (FFWD) | = | send the cassette forward |
| Blue button (PLAY) | = | play the cassette |
| Green button (record) | = | start to record |
5. Set the desired volume with the red knob (to the right of the green record button).
6. While playing a cassette shift the switch of one of the microphones to ON. Now you can sing in the microphone as the music plays. Your voice and the music are heard simultaneously through the loudspeakers.
7. Once the cassette finishes, press the red button. The playing stops and the device is switched off.

Recording

- Use the green button (REC) to record your voice or song through one or both of the microphones. Make sure that the erase protection flaps of the cassette are not broken. If this is not the case, the green button cannot be pressed!
- The recording is stopped with the red button (STOP/EJECT).

Cleaning and storage

- Clean the device only with a moist cloth.
- Do not use abrasive detergents.
- If the device is not for long periods of time (a few months), remove the batteries from the battery compartment to avoid leakage of acid from the batteries.

This appliance conforms with the CE directives for radio interference suppression and low-voltage safety and has been built to meet current safety requirements. Subject to technical changes without prior notice!

Warranty

We undertake to guarantee the appliance sold by our company for 24 months as of the date of purchase (cash receipt).

During the life of the warranty we shall provide for the repair or replacement of the appliance owing to material or manufacturing defects absolutely free of charge.



GB

Proof for the warranty is provided by the purchase document. The replacement and repair will not be performed free of charge without this proof of purchase.

Should the warranty be valid, please consign the complete appliance in its original packing together with the cash receipt to your local dealer.

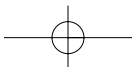
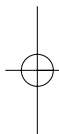
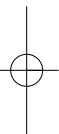
You are not entitled to the replacement of the appliance owing to broken glass parts and faulty accessories. However, said parts will be replaced free of charge. In this case only the faulty accessory needs to be ordered without sending back the whole appliance!

The cleaning, servicing and replacement of wear parts are not covered by this warranty and hence are to be paid for.

The warranty is terminated in case of handling on the part of Third parties.

After the warranty

Once the warranty has expired, repairs can be carried out by specialized technicians or repair services against the payment of the service.



PL**Ogólne wskazówki związane z bezpieczną obsługą**

Urządzenie chronić należy przed deszczem i wilgocią, aby zapobiec groźbie pożaru lub porażeniu prądem. Nie należy go więc używać w pobliżu wody, a więc przykładowo w pobliżu wanny, basenu lub w zawilgoconej piwnicy.

Urządzenie należy używać tylko zgodnie z jego przeznaczeniem.

Urządzenie należy podłączyć tylko i wyłącznie do przepisowo zamontowanego gniazdka.

Proszę zwrócić uwagę na to, żeby podane napięcie zgadzało się z napięciem w gniazdku.

W przypadku używania oddzielnych zasilaczy należy zwrócić uwagę na bieguność i napięcie, baterie muszą zostać włożone do urządzenia zgodnie z oznaczoną biegunowością.

Urządzenie należy w taki sposób ustawić, żeby istniejące otwory wentylacyjne nie zostały przykryte.

Nigdy nie wolno otwierać obudowy urządzenia. Niefachowo przeprowadzone naprawy mogą być groźne dla użytkownika. Przy uszkodzeniu urządzenia, w szczególności kabla sieciowego, urządzenie nie może być używane dopóki nie zostanie naprawione przez osobę z wymaganymi uprawnieniami. Kabel sieciowy należy regularnie sprawdzać, czy nie jest uszkodzony.

W celu uniknięcia niebezpieczeństwa, uszkodzony kabel podłączenia do sieci może być wymieniany na kabel tej samej jakości wyłącznie przez producenta, nasz serwis lub inną osobę o odpowiednich kwalifikacjach.

Jeżeli urządzenie nie będzie przez dłuższy czas używane, należy wyciągnąć wtyczkę z gniazdka lub wyjąć baterie.

Zestawienie elementów obsługi

- | | |
|---|---|
| 1 Kieszneń na kasetę | 8 Lampka funkcji nagrywania |
| 2 Regulacja głośności (VOLUME) | 9 Lampka POWER |
| 3 Przycisk nagrywania (RECORD) | 10 Mikrofon |
| 4 Przycisk odtwarzania (PLAY) | 11 Włącznik / wyłącznik mikrofonu. |
| 5 Szybkie przewijanie do tyłu (REW) | 12 Głośnik |
| 6 Szybkie przewijanie do przodu (F.FWD) | 13 Wtyczka zasilacza sieciowego (zasilacz nie wchodzi w zakres dostawy) |
| 7 Przycisk zatrzymania taśmy i wyrzutu kasyety (STOP/EJECT) | 14 Przyłącze słuchawkowe |
| | 15 Kieszneń na baterie |

Wkładanie baterii

Na tylnej ścianie urządzenie znajduje się kieszneń na baterie. Aby ją otworzyć należy wykręcić obie śrubki (które oznaczone są symbolem śrubokręta).

Potrzebny jest do tego mały śrubokręt z rowkiem krzyżowym. Po wykręceniu

śrubek należy nacisnąć na kreskowaną pokrywę kieszeni na baterie (OPEN) i jednocześnie należy pociągnąć pokrywę ku dołowi.

Włóż 4 baterie x 1,5 V, typ UM 2 wzgl. R 14; sposób podłączenia baterii przedstawiono na spodzie kieszeni na baterie. Proszę zwrócić uwagę na biegunowość baterii. Nieprawidłowo włożone baterie mogą być przyczyną uszkodzenia urządzenia.

Korzystanie z urządzenia

Odtwarzanie

1. Otwórz kieszeń kasety za pomocą czerwonego przycisku (STOP / EJECT)
2. Włóż kasetę odgrywaną stroną ku przodowi i otworem z taśmą skierowaną ku górze.
3. Zamknij kieszeń na kasetę.
4. Można teraz włączyć następujące czynności:

| | | |
|----------------------------------|---|-----------------------------|
| czerwony przycisk (STOP / EJECT) | = | stop i wyrzut kasety |
| żółty przycisk (REW) | = | przewijanie taśmy do tyłu |
| żółty przycisk (F.FWD) | = | przewijanie taśmy do przodu |
| niebieski przycisk (PLAY) | = | odtwarzanie taśmy |
| zielony przycisk (nagrywanie) | = | uruchamianie nagrywania |
5. Wymaganą głośność ustaw za pomocą czerwonego regulatora (umieszczonego z prawej strony zielonego przycisku funkcji nagrywania).
6. W trakcie odtwarzania taśmy przestaw przełącznik jednego lub obu mikrofonów na „ON”. Teraz możesz śpiewać do mikrofonu na tle odtwarzanej muzyki. W głośniku będzie jednocześnie słychać muzykę i głos osoby śpiewającej przez mikrofon.
7. Po zakończeniu odtwarzania wciśnij czerwony klawisz. Odtwarzanie jest zatrzymywane, zaś urządzenie jest wyłączone.

Nagrywanie

- Po wciśnięciu zielonego przycisku (REC) można, za pośrednictwem jednego lub dwóch mikrofonów, nagrywać swój głos wzgl. śpiew. Należy przy tym zwrócić uwagę, aby włożona kasetą nie była zabezpieczona przed kasowaniem. W przeciwnym razie nie będzie można wcisnąć zielonego przycisku!
- Wciśnięcie czerwonego przycisku (STOP/EJECT) kończy nagrywanie.

Czyszczenie i przechowywanie

- Urządzenie należy czyścić wyłącznie za pomocą wilgotnej szmatki.
- Nie należy używać żadnych szorstkich środków czyszczących.
- Jeżeli urządzenie nie będzie używane przez dłuższy okres czasu (kilka miesięcy), należy wówczas wyjąć baterie z kieszeni na baterie, dzięki czemu zapobiegniemy wypłynięciu elektrolitu z baterii.

PL

Niniejsze urządzenie odpowiada normom CE sieci tradiowo-telewizyjnej i bezpieczeństwa niskonapięciowego oraz zbudowane jest według najnowszej techniki bezpieczeństwa pracy.
Zastrzega się prawo do zmian technicznych!

WARUNKI GWARANCJI

Przyznajemy 24 miesiące gwarancji na produkt licząc od daty zakupu. W tym okresie będziemy bezpłatnie usuwać w terminie 14 dni od daty dostarczenia wadliwego sprzętu z kartą gwarancyjną do miejsca zakupu wszystkie uszkodzenia powstałe w tym urządzeniu na skutek wady materiałów lub wadliwego wykonania, naprawiając oraz wymieniając wadliwe części lub (jeśli uznamy za stosowne) wymieniając całe urządzenie na nowe.

Sprzęt do naprawy powinien być dostarczony w komplecie wraz z dowodem zakupu oraz z ważną kartą gwarancyjną do sprzedawcy w miarę możliwości w oryginalnym opakowaniu lub innym odpowiednim dla zabezpieczenia przed uszkodzeniem. W razie braku kompletnego opakowania fabrycznego, ryzyko uszkodzenia sprzętu podczas transportu do i z miejsca zakupu ponosi reklamujący.

Naprawa gwarancyjna nie dotyczy czynności przewidzianych w instrukcji obsługi, do wykonania których zobowiązany jest użytkownik we własnym zakresie i na własny koszt.

Gwarancja nie obejmuje:

- mechanicznych, termicznych, chemicznych uszkodzeń sprzętu i wywołanych nimi wad,
- uszkodzeń powstałych w wyniku działania sił zewnętrznych takich jak wyładowania atmosferyczne, zmiana napięcia zasilania i innych zdarzeń losowych,
- nieprawidłowego ustawienia wartości napięcia elektrycznego, zasilanie z nieodpowiedniego gniazda zasilania,
- sznurów połączeniowych, sieciowych, żarówek, baterii, akumulatorów,
- uszkodzeń wyrobu powstałych w wyniku niewłaściwego lub niezgodnego z instrukcją jego użytkowania, przechowywania, konserwacji, samowolnego zrywania plomb oraz wszelkich przeróbek i zmian konstrukcyjnych dokonanych przez użytkownika lub osoby niepowołane,
- roszczeń z tytułu parametrów technicznych wyrobu, o ile są one zgodne z podanymi przez producenta,
- prawidłowego zużycia i uszkodzeń, które mają nieistotny wpływ na wartość lub działanie tego urządzenia.

Karta gwarancyjna bez pieczętki sklepu, daty sprzedaży, nie wypełniona, źle wypełniona, ze śladami poprawek, nieczytelna wskutek zniszczenia, bez możliwości ustalenia miejsca sprzedaży oraz dołączonego dowodu zakupu jest nieważna.

Korzystanie z usług gwarancyjnych nie jest możliwe po upływie daty ważności gwarancji. Gwarancja na części lub całe urządzenie, które są wymieniane kończy się, wraz z końcem gwarancji na to urządzenie.

Wszystkie inne roszczenia, wliczając w to odszkodowania są wykluczone chyba, że prawo przewiduje inaczej. Roszczenia wykraczające poza tą umowę nie są uwzględniane przez tą gwarancję.

PL

Gwarancja oraz zawarte w niej warunki obowiązują na terenie Rzeczypospolitej Polskiej.

E**Indicaciones generales para su seguridad**

Vd. no debe dejar expuesto el aparato ni a la lluvia ni a la humedad, a fin de disminuir así el riesgo de incendio o de sacudida eléctrica.

Por tanto, no debe utilizar el aparato cerca de agua – por ejemplo, cerca de la bañera, de una piscina o de un sótano húmedo.

Utilice el aparato únicamente para la finalidad para la que ha sido construido.

El aparato se ha de conectar únicamente a una caja de toma de corriente instalada reglamentariamente. Cerciórese de que la tensión indicada concuerda con la tensión de la caja de enchufe.

Preste atención a que sea correcta la polaridad cuando se empleen fuentes de alimentación externas. Las pilas se han de introducir siempre correctamente.

El aparato se ha de dejar puesto de modo que no se tapen los orificios de aireación existentes.

Jamás se abrirá la carcasa del cuerpo del aparato. Las reparaciones mal hechas pueden generar considerables peligros para el usuario.

En caso de estar deteriorado el aparato, en especial el cable de conectar a red, ya no se ha de poner más en servicio el aparato, sino que se hará que lo repare un especialista. Controle periódicamente el cable de conexión a red para ver si se ha deteriorado.

Sólo el fabricante, nuestro servicio posventa o un técnico con una cualificación similar pueden cambiar un cable defectuoso por otro similar, para evitar todo tipo de riesgo.

Saque de la toma de corriente la clavija de conectar a la red o bien quite las pilas cuando no se vaya a usar el aparato durante largo tiempo.

Indicación de los elementos de manejo

- | | |
|---|--|
| 1 Compartimiento para las baterías | 9 Lámpara de alimentación |
| 2 Regulador de volumen (VOLUME) | 10 Micrófono |
| 3 Botón de grabación (RECORD) | 11 Conector / desconector (micrófonos) |
| 4 Botón de reproducción (PLAY) | 12 Altavoz |
| 5 Rebobinado rápido (REW) | 13 Clavija para el aparato conectable a la red (aparato conectable a la red no se entrega) |
| 6 Bobinado rápido (FFWD) | 14 Conector para auriculares |
| 7 Botón de pausa / expulsión (STOP / EJECT) | 15 Compartimiento para las baterías |
| 8 Lamparita | |

Introducir baterías

En la parte trasera del aparato se encuentra el compartimiento para las baterías. Para abrirlo, tiene que quitar los dos tornillos (marcados con un símbolo de destornillador). Para esto necesita un destornillador pequeño en cruz. Después de haber

quitado los tornillos, presione sobre la superficie rayada de la tapadera del compartimiento para las baterías (OPEN) y tire a la vez la tapadera hacia abajo. Introduzca 4 x 1,5 V baterías tipo UM 2 o R14, como indicado en el fondo del compartimiento de baterías. ¡Tenga atención con la polaridad de las baterías! Baterías mal introducidas pueden dañar el aparato.

E

Poner en marcha el aparato

Reproducción

1. Abra con el botón rojo (STOP / EJECT) el portacasetes.
2. Introduzca una cinta con la cara a reproducir hacia adelante y la apertura de cinta hacia arriba en el alojamiento de la cassette.
3. Cierre el alojamiento de la cassette.
4. Puede elegir entre siguientes funciones:

| | | |
|---------------------------|---|--------------------------|
| Botón rojo (STOP / EJECT) | = | Pausa y sacar la casete |
| Botón amarillo (REW) | = | Rebobinar la casete |
| Botón amarillo (FFWD) | = | Bobinar rápido la casete |
| Botón azul (PLAY) | = | Reproducir la casete |
| Botón verde (Grabación) | = | Iniciar la grabación |
5. Ajuste con el regulador rojo (que se encuentra a la derecha del botón de grabación) el volumen deseado.
6. Mientras que la casete se está reproduciendo, conecte el interruptor de uno o de ambos micrófonos en posición "ON". Ahora puede cantar por micrófono y con la música que se está reproduciendo. Su voz y la música resuenan al mismo tiempo del altavoz.
7. Después de la reproducción presione el botón rojo. La reproducción se para y el aparato esta ahora desconectado.

Grabación

- Con el botón verde (REC) tiene la posibilidad de grabar su voz o su canción a través de uno o de ambos micrófonos. Referente a la casete introducida, tenga atención que las lenguetas que protegen a que no se borre la grabación, no estén quebradas. ¡El botón verde no se deja presionar!
- Con el botón rojo (STOP / EJECT) finaliza la grabación.

Limpieza y almacenamiento

- Limpie el aparato solamente con un paño humedecido.
- No utilice detergentes fuertes.
- Si no va a usar el aparato durante un tiempo largo (unos meses), debería sacar las baterías del compartimiento para evitar un derrame del ácido de las baterías.

E Este aparato responde a las directivas de CE para la supresión de interferencias y la seguridad de baja tensión y ha sido construido según las últimas prescripciones de seguridad técnica.

No reservamos el derecho de efectuar modificaciones técnicas.

Garantía

Este producto está garantizado por nosotros durante 24 meses a partir de la fecha de adquisición (factura de compra).

En el tiempo de garantía nos hacemos cargo de eliminar gratuitamente mediante reparación o cambio todos los defectos del aparato debidos a una imperfecta fabricación o a los materiales.

La garantía tendrá validez con la factura de compra. Si no dispone de la factura no se podrá realizar el cambio o la reparación de forma gratuita.

En caso de garantía debe llevar el producto completo con el embalaje original y la factura de compra a su establecimiento de adquisición.

En caso de rotura de cristal y defectos en los accesorios no se cambia el aparato, sino se recambian los accesorios en envío gratuito. ¡En este caso no envíe todo el aparato, sino encargue solamente la pieza defecta!

La limpieza, el mantenimiento o el cambio de piezas que se desgastan no entran en la garantía y deben ser abonados por usted.

La garantía no tendrá validez si el defecto es ocasionado por tercera personas.

Después de la garantía

Cuando se haya expirado la garantía las reparaciones se realizan por el comercio especializado o el servicio al cliente y serán abonados por usted.

Generelle sikkerhedshenvisninger

DK

Undgå brandfare eller risiko for elektrisk stød ved ikke at udsætte apparatet for regn eller fugt. Apparatet må derfor ikke bruges tæt ved vand - eksempelvis i nærheden af badekar, svømmebassiner eller i en fugtig kælder.

Brug kun apparatet til det beregnede formål.

Apparatet må kun tilsluttes en korrekt installeret stikkontakt. Kontrollér, at den angivne spænding svarer til spændingen på stikkontakten. Vær sikker på korrekt polaritet og spænding ved brug af eksterne netdele, placér altid batterierne i den rigtige retning.

Opstil apparatet, således at eksisterende ventilationsåbninger ikke tildækkes.

Apparatets kabinet må aldrig åbnes. Ukyndig reparation kan medføre betydelige risici for brugeren. Har apparatet og især netledningen taget skade, må apparatet ikke tages i brug. Få det repareret af en fagmand. Kontrollér netledningen for beskadigelser med jævne mellemrum.

For at undgå risici må en defekt netledning kun udskiftes med en ækvivalent ledning af fabrikanten, vores kundeservice eller en tilsvarende kvalificeret person.

Træk hhv. netstikket ud af stikkontakten eller fjern batterierne, hvis apparatet ikke bruges i længere tid.

Oversigt over betjeningsanordningerne

- | | |
|---------------------------------------|---|
| 1 Kassetterum | 8 RECORD-lampe |
| 2 Lydstyrkeregulator (VOLUME) | 9 POWER-lampe |
| 3 Indspilningsknap (RECORD) | 10 Mikrofon |
| 4 Afspilningsknap (PLAY) | 11 Tænd-/sluk-knap (mikrofoner) |
| 5 Hurtig tilbagespoling (REW) | 12 Højtaler |
| 6 Hurtig fremspoling (F.FWD) | 13 Stik til netdel (netdel følger ikke med) |
| 7 Stop-/udkastnings-knap (STOP/EJECT) | 14 Tilslutning til hovedtelefon |
| | 15 Batterirum |

Isætning af batterier

På apparatets bagside er batterirummet anbragt. For at åbne det skal de to skruer (markeret med et skruetrækkersymbol) fjernes. De fjernes ved hjælp af en lille krydskærvskrueetrækker. Tryk efterfølgende på den skraverede overflade på låget af batterirummet (OPEN) og træk samtidigt låget i nedadgående retning.

Læg 4x 1,5 V batterier, type UM 2 eller R 14, i som beskrevet på bunden af batterirummet. Vær opmærksom på batteriernes polaritet. Ukorrekt isatte batterier kan forårsage beskadigelse af apparatet.

DK

Brug af apparatet

Afspilning

1. Åbn kassetterummet med den røde knap (STOP/EJECT).
2. Placér en kassette med siden, der skal afspilles, fremad og båndåbningen opad i kassetterummet.
3. Luk kassetterummet.
4. Herefter kan følgende funktioner udføres:

| | | |
|-------------------------|---|-------------------------------|
| Rød knap (STOP/EJECT) | = | Stop + udkastning af kassette |
| Gul knap (REW) | = | Tilbagespoling af kassette |
| Gul knap (F.FWD) | = | Fremspoling af kassette |
| Blå knap (PLAY) | = | Afspilning af kassette |
| Grøn knap (indspilning) | = | Start på optagelse |
5. Indstil den ønskede lydstyrke med den røde regulator (til højre ved siden af den grønne indspilningsknap).
6. Stil under afspilningen af en kassette funktionsvælgeren på en af mikrofonerne eller på begge mikrofoner på "ON". Nu kan du samtidigt synge til den afspillede musik via mikrofonerne. Din stemme og musikken høres på samme tid gennem højtaleren.
7. Tryk på den røde knap efter afspilningen. Herved stoppes afspilningen, og der slukkes for afspilleren.

Optagelse

- Ved hjælp af den grønne knap (REC) er det muligt at optage sin egen stemme og sang via en mikrofon eller begge mikrofoner. Vær opmærksom på, at de to tapper i kassetten, som sikrer mod sletning, ikke er brækket af. Det vil ellers være umuligt at trykke den grønne knap ned.
- Optagelsen stoppes med den røde knap (STOP/EJECT).

Rengøring og opbevaring

- Afspilleren må kun gøres rent med en fugtig klud.
- Brug ikke aggressive rengøringsmidler.
- Hvis afspilleren ikke benyttes i en længere periode (nogle måneder), skal batterierne fjernes fra batterirummet, for at undgå at syren fra batterierne løber ud.

Ovnen er i overensstemmelse med gældende EF-direktiver og konstrueret i henhold til nyeste sikkerhedstekniske forskrifter.

Tekniske ændringer forbeholdes!

Garanti

DK

Vi yder en garanti på det af os solgte apparat i 24 måneder fra købsdatoen (kassebon).

Via reparation eller ombytning afhjælper vi vederlagsfrit mangler på apparatet i garantiperioden, som skyldes materiale- eller fabrikationsfejl.

Købsnotaen gælder som garantibevis. Uden dette bevis er det ikke muligt at ombytte eller reparere apparatet uden beregning.

Det komplette apparat i originalemballagen bedes overgivet til forhandleren sammen med kassebonen, hvis der gøres brug af garantien.

Apparatet ombyttes ikke ved glasbrud og fejl på tilbehør. Disse dele udskiftes og tilsendes uden beregning. I dette tilfælde skal apparatet ikke indsendes. Derimod bestilles den enkelte defekte del af tilbehøret!

Garantien omfatter ikke rengøring, service eller udskiftning af sliddele og vil derfor blive beregnet.

Garantien ophører ved ukyndig behandling.

Efter garantiens udløb

Efter udløbet af garantiperioden kan reparationer udføres af den tilsvarende forhandler eller reparationservice mod beregning.

Avvertenze generali per la sicurezza

Per evitare il rischio di incendio o di scosse, non si deve mai tenere l'apparecchio sotto la pioggia o in ambienti umidi. Quindi non usare l'apparecchio nelle immediate vicinanze di acqua, per esempio in prossimità di una vasca, di una piscina o in una cantina umida.

Utilizzare l'apparecchio solo per l'uso previsto.

Collegare l'apparecchio esclusivamente ad una presa installata a norma. Fare attenzione a che la tensione indicata corrisponda alla tensione della presa. Se si impiegano alimentatori esterni, fare attenzione all'esattezza di polarità e di tensione, inserire le batterie sempre correttamente.

Collocare l'apparecchio in modo che le aperture per l'aerazione esistenti non vengano coperte.

Non togliere mai la protezione dell'apparecchio. Riparazioni non a regola d'arte possono causare notevoli pericoli per l'utente. Se l'apparecchio presenta danni, soprattutto nella zona del cavo di collegamento, non metterlo più in funzione, ma farlo riparare prima da un esperto. Esaminare regolarmente il cavo di collegamento alla rete per verificare che non ci siano danni.

Un cavo di collegamento difettoso può essere sostituito con un cavo equivalente solo dal produttore, dal nostro servizio assistenza o da persone similmente qualificate, al fine di evitare pericoli.

Se l'apparecchio non viene usato per un periodo di tempo prolungato, togliere il blocchetto alimentatore dalla presa ovvero estrarre le batterie.

Elementi di comando

- | | |
|---|--|
| 1 Vano cassette | 8 Indicatore luminoso RECORD |
| 2 Manopola per la regolazione del volume (VOLUME) | 9 Indicatore luminoso POWER |
| 3 Tasto di registrazione (RECORD) | 10 Microfoni |
| 4 Tasto per la riproduzione (PLAY) | 11 Tasto On/Off (microfoni) |
| 5 Riavvolgimento veloce (REW) | 12 Altoparlanti |
| 6 Avanzamento veloce (FFWD) | 13 Spina blocco alimentatore (blocco alimentatore escluso dalla fornitura) |
| 7 Tasto stop/espulsione (STOP/EJECT) | 14 Collegamento cuffie |
| | 15 Vano batterie |

Inserimento delle batterie

Sul retro dell'apparecchio si trova un vano batterie. Per aprirlo si devono rimuovere entrambe le viti (contrassegnate dal simbolo del cacciavite). A questo scopo servirà un piccolo cacciavite a stella. Dopo aver rimosso le viti, premere la superficie tratteggiata del coperchio del vano batterie (OPEN) e contemporaneamente premere il coperchio verso il basso.

Inserire 4 batterie da 1,5 V tipo UM 2 o R 14, come stampato sul fondo del vano batterie. Fare attenzione alla polarità delle batterie! Batterie nella posizione errata possono causare danni all'apparecchio.

Uso dell'apparecchio

Riproduzione

1. Con il tasto rosso (STOP/EJECT) aprire il vano cassette.
2. Inserire una cassetta nel vano cassette con il lato da riprodurre rivolto in avanti e l'apertura del nastro verso l'alto.
3. Chiudere il vano cassette.
4. Ora si possono eseguire le seguenti funzioni:

| | | |
|-----------------------------|---|-----------------------------|
| tasto rosso (STOP/EJECT) | = | Stop ed espulsione cassetta |
| tasto giallo (REW) | = | Riavvolgimento nastro |
| tasto giallo (FFWD) | = | Avanzamento veloce |
| tasto blu (PLAY) | = | Riproduzione cassetta |
| tasto verde (registrazione) | = | Avvio registrazione |
5. Con la manopola di regolazione rossa (a destra accanto al tasto di registrazione verde) regolare il volume desiderato.
6. Durante la riproduzione della cassetta mettere l'interruttore di uno o di entrambi i microfoni su "ON". Ora è possibile cantare al microfono durante la riproduzione della musica. La vostra voce e la musica risuoneranno contemporaneamente dagli altoparlanti.
7. Dopo la riproduzione premere il tasto rosso. La riproduzione si blocca e l'apparecchio si spegne.

Registrazione

- Con il tasto verde (REC) avete la possibilità di registrare la vostra voce o il vostro canto tramite uno o entrambi i microfoni. Fare attenzione che la linguetta di protezione della cassetta inserita non sia rotta. In tal caso non è possibile premere il tasto verde!
- Con il tasto rosso (STOP / EJECT) si pone termine alla registrazione

Pulizia e conservazione

- Pulire l'apparecchio solo con un panno leggermente inumidito.
- Non usare detergenti abrasivi.
- Se non si usa l'apparecchio per un po' di tempo (qualche mese), è meglio togliere le batterie dal loro vano per evitarne l'ossidazione.

Questo apparecchio corrisponde alle norme CE per i disturbi radio e la sicurezza contro le correnti a basso voltaggio ed è stato costruito in base alle più recenti norme tecniche di sicurezza.

Con riserva di apportare modifiche tecniche.

Garanzia

A partire dalla data di acquisto, questo prodotto è garantito dal produttore per un periodo di 24 mesi (scontrino).

Durante la durata della garanzia, il produttore eliminerà gratuitamente difetti dell'apparecchio dovuti a imperfezioni di produzione o di materiale, eventualmente cambiando l'unità oppure procedendo con le dovute riparazioni.

La garanzia è valida solo con lo scontrino. Senza l'esibizione dello scontrino non è possibile fare svolgere le riparazioni gratuitamente.

In caso di riparazioni con garanzia, è necessario ritornare al produttore l'apparecchio intero, nell'imballaggio originale, accompagnato dallo scontrino.

In caso di rottura di vetro e difetti agli accessori, i pezzi necessari verranno spediti in cambio gratuitamente. In questo caso è necessario di non spedire l'intero apparecchio, ma ordinare solo l'accessorio difettoso!

Pulizia, manutenzione e scambio non fanno parte della garanzia e sono perciò sono soggetti a spese.

La garanzia perde la sua validità se l'apparecchio è sottomesso all'intervento di terzi.

Dopo la garanzia

Quando la garanzia è scaduta, le riparazioni devono essere effettuate da un negozio od un servizio specializzato, contro pagamento.

Technische Daten

| | |
|---|--------------------|
| Modell: | CR 465 |
| Spannungsversorgung: Batterien/Akkus | 4x 1,5 V, Typ UM 2 |

Dieses Gerät entspricht den CE-Richtlinien.

Bitte führen Sie das ausgediente Gerät
einer umweltgerechten Entsorgung zu.

Ausgediente Akkus/Batterien gehören
nicht in den Hausmüll! Bitte führen Sie
diese zur Entsorgung/Wiederverwertung
einer Annahmestelle zu.



 **CLATRONIC**[®]
INTERNATIONAL GMBH

D-47906 Kempen/Germany · Industriering Ost 40
Internet: <http://www.clatronic.de> · email: clatronic@t-online.de